

BETA MX 50



LIBRETTO ISTRUZIONI

OWNER'S MANUAL *Eigentümers Handbuch*

CARNET INSTRUCTIONS

ⓑ BETA MX 50

Egregio Cliente,

siamo lieti di annoverarLa fra i proprietari del ns. mod. MX 50 e la ringraziamo per la preferenza accordata alla nostra Casa.

Per assicurare una piena soddisfazione nell'uso della macchina, La invitiamo a seguire attentamente le istruzioni riportate sul manuale.

Per ogni operazione di controllo e di revisione, vorrete rivolgerVi solo alle Officine autorizzate esigendo, per eventuali ricambi unicamente pezzi originali.

La salutiamo augurando buon divertimento con la Sua MX 50.

Dear Customer,

Runde

We are glad to welcome you among the owners of our Mod. MX 50, and thank you for the preference granted to our Firm.

To assure fullest satisfaction in the use of this machine, we invite you to follow with care all the instructions of this manual.

For each checking or revision operation, please contact authorized Workshops only, and make sure that original parts only are used as possible spares.

Wishing to you a lot of fun with your MX 50, we remain.

Cher Client,

Nous sommes heureux de vous compter parmi les propriétaires de notre modèle MX 50 et nous vous remercions pour la préférence que vous avez accordée à notre Maison. Pour vous garantir une pleine satisfaction dans l'utilisation de la machine, nous vous invitons à suivre attentivement les instructions reportées dans ce manuel.

Pour toute opération de contrôle ou de révision, vous voudrez bien vous adresser seulement aux Usines autorisées en exigeant pour d'éventuels rechanges, uniquement des pièces originales.

En vous souhaitant un bon divertissement avec votre MX 50, nous vous prions d'agréer l'expression de nos salutations distinguées.

FIRM:

BETAMOTOR S.p.A.

50145 BROZZI FIRENZE

Endentifizierungs Angaben

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE

Ogni motociclo è contraddistinto da un numero d'identificazione impresso sul telaio sulla piastra posteriore sinistra supporto forcellone.

Tale numero deve sempre essere indicato nelle richieste delle parti di ricambio.

IDENTIFICATION DATA

Each motorcycle is characterized by an identification number stamped on its frame, namely on the left part of the rear fork support plate.

Always quote this number when ordering spare parts.

DONNEES POUR L'IDENTIFICATION

Chaque motocycle est marqué d'un numéro d'identification imprimé sur le châssis sur la plaque arrière-gauche support de fourche.

Ce numéro doit toujours être indiqué dans les demandes de pièces de rechange.

CARATTERISTICHE GENERALI

MOTORE

Denominazione	BETA T 60	
	MX 6	CR 50
Tempi	2	2
Cilindri	1	1
Alésaggio	Ø 38	Ø 40
Corsa	44	39,7
Cilindrata	49,87	49,86
Rapporto di compressione	1:13	1:13

Allgemeine GENERAL SPECIFICATIONS

ENGINE

Name	BETA T 60	
	MX 6	CR 50
Stroke no.	2	2
Cylinders	1	1
Bore	Ø 38	Ø 40
Stroke	44	39,7
Displacement	49,87	49,86
Compression Ratio	1:13	1:13

CARACTERISTIQUES GENERALES

MOTEUR

Dénomination	BETA T 60	
	MX 6	CR 50
Temps	2	2
Cylindres	1	1
Alésage	Ø 38	Ø 40
Course	44	39,7
Cylindrée	49,87	49,86
Rapport de compression	1:13	1:13

ALIMENTAZIONE

Alimentazione per gravità

Carburante miscela benzina-olio	5%		
Carburatore dell'orto	Ø 12	Ø 18	Ø 30
Getto min.	62	50	70
Getto max.	01	80	135
Valvole gas		40	40
Spillo conico		WA/2*	X3/2*
Polverizzatore	01	260 AV	260 AS
Galleggiante		01	02
Getto avviamento		60	60
Vite miscela aperta 3/4 di giro			

ACCENSIONE

- Mod. RC 50 elettronica Moto-plat 6V rotore interno
- Mod. MX6 elettronica Dansi Volano magnete 6V 15 + 3 W
- Mod. MX 61 a puntine 6V 18W
- Candele Marelli CW7L (CW9L per Mod. CR 50)
- Anticipo 2,8 ÷ 3 prima P.M.S. (2 ÷ 2,2 per mo. CR.50)
- Centralina accensione collocata sotto vano Serbatoio

FEEDING

Gravity feed

Fuel, gasoline oil mixture	5%		
Carburator dell'Orto	Ø 12	Ø 18	Ø 30
Min. Jet	62	50	70
Max. jet	01	80	135
Gas throttle		40	40
Conical pin		WA/2*	X3/2*
Spray nozzle	01	260 AV	260 AS
Float		01	02
Starting jet		60	60
Mix screw open at 3/4 turn			

IGNITION

- Mod. CR 50 electronic 6V Moto-plat, internal rotor
- Mod. MX 6 electronic Dansi, flywheel magneto (6V 15 ÷ 3W)
- Mod. MX 61, with points (6V 18W)
- Marelli spark plug CW7L (CW9L for mod. CR 50)
- Spark lead 2.8-3 before T.D.C. (2-2.2 for mod. CR 50)
- Ignition box located beneath tank compartment

ALIMENTATION

Alimentation par gravité

Carburant, mélange huile essence	5%		
Carburateur dell'Orto	Ø 12	Ø 18	Ø 30
Jet min.	62	50	70
Jet max.	01	80	135
Soupage gaz		40	40
Epingle conique		WA/2*	X3/2*
Pulvérisateur	01	260 AV	260 AS
Flotteur		01	02
Gigleu de starter		60	60
Vis mélange ouverte à tours 3/4			

ALLUMAGE

- Mod. CR 50 électronique Moto-plat 6V à rotor intérieur
- Mod. MX 6 électronique Dansi Volant magnétique 6V 15 ÷ 3W
- Mod. MX 61 à points 6V-18W
- Bougie Marelli CW7L (CW9L pour mod. CR 50)
- Avance 2,8 ÷ 3 avant P.M.H. (2 ÷ 2,2 pour mod. CR 50)
- Petite centrale d'allumage placée sous la niche réservoir

LUBRIFICAZIONE

- Motore: diretta con miscela benzina-olio
- Cambio-Frizione: Lt 1,5 di olio SAE 30

**Schmierung
LUBRICATION**

- Engine: direct lubrication by gasoline-oil mixture
- Gearbox-Clutch: 1,5 liter oil SAE 30

LUBRIFICATION

- Moteur: par mélange huile-es-sence
- Boîte de vitesses: 1,5 lt d'huile SAE 30

TRASMISSIONE

PRIMARIA: ad ingranaggi a denti dritti (mod. MX 61 denti elicoidali)

Rapporto di trasmissione:

SECONDARIA: a catena passo 1/2.3/16 (CR 50 1/2.5/16)

Rapporto di trasmissione:

FRIZIONE

- A dischi multipli in bagno d'olio

**getriebe
TRANSMISSION**

PRIMARY DRIVE: Straight-cut gears (mod. MX 61 helical gears)

Transmission ratio:

FINAL DRIVE: by chain 1/2 - 3/16 (CR 50: 1/2 - 5/16)

Transmission ratio:

CLUTCH

- Wet, multiplates

TRANSMISSION

PRIMAIRE: à engrenages à dents droites (mod. MX 61 dents hélicoïdaux)

- Rapport de transmission

SECONDAIRE: par chaîne 1/2-3/16 (CR 50 1/2 5/16)

Rapport de transmission:

EMBRAYAGE

- Multidisque en bain d'huile

	MOD.
MX 61	MX 6 - CR 50
4,125 (66/16)	4,117 (70/17)
4,66 (12/56)	5 (60/12)

Getriebeverhältnisse

Clutch Kupplung (Blaue)

Wass, Feilfach

Multidiskenkupplung
Ölbad

CAMBIO DI VELOCITÀ

- A 6 velocità con ingranaggi sempre in presa e scorrevoli, comandati da selettore con leva a pedale.

TRANSMISSION

- Constant mesh 6-speed clash gearbox, controlled by foot lever gears-shift.

CHANGEMENT DE VITESSES

- A six vitesses, à engranages toujours en prise et coulissants, commandées par sélecteur de vitesses au pied.

Gangverhältnis

RAPPORTI DEL CAMBIO

1° Velocità
2° Velocità
3° Velocità
4° Velocità
5° Velocità
6° Velocità

GEAR RATIOS

1st Speed (low gear)
2nd Speed (second gear)
3rd Speed (third gear)
4th Speed (fourth gear)
5th Speed (fifth gear)
6th Speed (top gear)

RAPPORT DU CHANGEMENT DE VITESSES

1ère Vitesse	2,8	(10/28)
2ème Vitesse	2,083	(12/25)
3ème Vitesse	1,64	(14/23)
4ème Vitesse	1,31	(16/21)
5ème Vitesse	1,17	(17/20)
6ème Vitesse	1	(19/19)

RAPPORTO TOTALE MOTORE-RUOTA

1° Velocità
2° Velocità
3° Velocità
4° Velocità
5° Velocità
6° Velocità

TOTAL ENGINE-TO-WHEEL Ratios

Low gear
Second gear
Third gear
Fourth gear
Fifth gear
Top gear

RAPPORT TOTAL MOTEUR-ROUE

1ère Vitesse
2ème Vitesse
3ème Vitesse
4ème Vitesse
5ème Vitesse
6ème Vitesse

MX 61	CR 50 - MX 6
53,65	57,54
39,93	17,74
31,48	33,70
25,15	26,92
22,46	27,04
19,19	20,55

VEICOLO

TELAIO

- A culla sdoppiata sotto il motore.
La forcella lavora su cuscinetti conici.

SOSPENSIONE ANTERIORE

- Forcella telescopica idraulica

SOSPENSIONI POSTERIORI

- Ammortizzatori idraulici con serbatoio di gas e molle regolabili.
(Mod. MX 61 senza serbatoio gas)

RUOTE

- Mozzi conici del tipo a ganasce agenti sul diametro di:
mm. 120 anteriore
mm. 120 posteriore
Mod. MX 61 Mozzi a tamburo di diametro mm. 120 anteriore e posteriore.
- Cerchi in lega leggera (in acciaio per Mod. MX 61).

VEHICLE

FRAMEWORK

- Cradle doubled under engine.
Fork mounted on conical bearings.

FRONT-WHEEL SUSPENSION

- Hydraulic telescopic fork

REAR-WHEEL SUSPENSIONS

- Hydraulic shock absorbers with gas tank, and adjustable springs.
(Mod. MX 61 without gas tank)

WHEELS

- Conical hubs, jaw type, operating on the diameter of:
mm. 120, front
mm. 120, rear
Mod. MX 61: front and rear 120 mm. diameter drum hubs.
- Light alloy wheel rims (steel for Mod. MX 61).

VEHICULE

CHÂSSIS

- A berceau dédoublé sous le moteur.
Le fourche travaille sur coussinets coniques.

SUSPENSION AVANT

- Fourche télescopique hydraulique

SUSPENSION ARRIERE

- Amortisseurs hydrauliques avec réservoir à gaz et ressorts réglables.
(Mod. MX 61 sans réservoir à gaz)

ROUES

- Moyeux coniques du type à mâchoires agissant sur le diamètre de:
mm. 120 avant
mm. 120 arrière
Mod. MX 61 Moyeu tambour 120 mm. de diamètre - avant et arrière.
- Jantes en alliage léger (en acier pour Mod. MX 61).

PNEUMATICI

Posteriore 3.00-18
 Anteriore 2,50-21

Pressione di gonfiaggio:

ant. Kg./cm² 1
 post: Kg./cm² 1,2

(detti valori sono indicativi dipendendo dalle condizioni d'uso della macchina).

Reifen
TYRES

Rear Tyre 3.00-18
 Front tyre 2.50-21

Inflating pressures:

front 1 Kg/sq. Cm
 rear 1.2 Kg/sq. Cm

(above values are indicative, depending on condition of use of machine).

PNEUS

Arrière 3.00-18
 Avant 2.50-21

Pression de gonflage:

av. Kg/cm² 1
 arr. Kg/cm² 1,2

(telles valeurs sont purement indicatives, dans le mesure où elles dépendent des conditions d'utilisation du motorcycle).

APPARECCHI ELETTRICI

- Lampada faro : 6V - 15W
- Lampada luce città : 6V 5W
- lampada fanalino post: 6V 10W
- Comando : Commutatore al manubrio
- Segnale acustico : Clackson a corrente altern.

Elektrische Ausrüstung
ELECTRICAL EQUIPMENT

- Headlight : 6V - 15W
- Trafficbeambulb: 6V - 5W
- Rear lamp bulb : 6V - 10W
- Control : Dimmer switch on handlebar
- Warning horn : Alternate current clackson

APPAREILS ELECTRIQUES

- Lampe phare : 6V - 15W
- Lampe lumière de ville : 6V - 5W
- Lampe feu arrière : 6V 5/18W
- Commande : Commutateur au guidon
- Signal acoustique : Klaxon à courant altern.

Gesamt Abmessungen

DIMENSIONI

	CR50 MX6	MX61
Passo	mt 1,36	1,32
Lunghezza max.	mt 2,05	2
Larghezza max.	mt 0,85	0,85
Altezza max.	mt 1,15	1,15
Altezza min. da suolo	mt 0,30	0,30

OVERAL SIZES

	CR50 MX6	MX61
Wheel base	mt 1,36	1,32
Max lenght	mt 2,05	2
Max width	mt 0,85	0,85
Max height	mt 1,15	1,15
Min clearance above road level	mt 0,30	0,30

DIMENSIONS

	CR50 MX6	MX61
Empattement	mt 1,36	1,32
Longueur max.	mt 2,05	2
Largeur max.	mt 0,85	0,85
Hauteur max.	mt 1,15	1,15
Hauteur min. du Sol	mt 0,30	0,30

RIFORMIMENTI

Carburante:

- capacità serbatoio
(inclusa riserva lt. 1) LT. 9 ca
- Olio Lt. 1,5

Tank

REFUELING

Fuel:

- tank capacity
(incl. 1 litre reserve) 9 liters
- approx.
- Lube oil 1,5 liter

CAPACITÉS

Carburant:

- capacité du réservoir
(réserve incluse Lt. 1) Lt. 9 ca
- huile Lt. 1,5

NORME PER L'USO

AVVIAMENTO

Accertarsi sui seguenti punti:

- 1) che nel serbatoio ci sia carburante e che il **rubinetto sia aperto**;
- 2) che l'olio sia al giusto livello indicato dall'apposito tappo nel coperchio frizione.

Si proceda quindi agendo sulla leva per la chiusura dell'aria al carburatore (solo in caso di primo avviamento), mantenere il comando del gas aperto per circa 1/3 della corsa e premere decisamente sul pedale d'avviamento.

Una volta avviato il motore, girare il comando gas fino a fine corsa in modo da far riaprire la valvola dell'aria al carburatore.

Muovere la leva frizione e spingere

Bedienen OPERATING INSTRUCTIONS

STARTING

Make sure of the following:

- 1) that there is fuel in the tank, and the **fuel tap is open**.
- 2) that oil is at correct level, as indicated by the appropriate plug on the clutch cover.

Then proceed by working the lever to close off the air to the carburetor (only in the case of starting up the first time).

Hold the throttle control open about 1/3 of the way and press the kickstarter firmly.

Once the engine is started, turn the throttle control down to the limit in order to make the air valve of the carburetor open again.

Pull the clutch lever and push the

NORMES POUR L'UTILISATION

DEMARRAGE

S'assurer des points suivants:

- 1) que dans le réservoir il y ait du carburant et que le **robinet soit ouvert**.
- 2) que l'huile soit au juste niveau indiqué sur le bouchon dans le couvercle de l'embrayage.

Agir ensuite sur le levier pour la fermeture de l'air au carburateur (uniquement en cas de 1er démarrage); maintenir la commande du gaz ouverte sur 1/3 environ de sa course et appuyer énergiquement sur la pédale de démarrage.

Une fois le moteur démarré, tourner à fond la commande du gaz de sorte à faire reouvrir la soupape de l'air au carburateur.

Tirer le levier d'embrayage et appu-

il pedale del cambio onde passare dalla folle alla 1^a velocità, indi lasciare gradualmente la leva frizione accelerando nel contempo progressivamente il motore.

Per passare alle marce successive la leva del cambio va azionata verso l'alto.

gearshift pedal so as to pass from neutral to low gear, then gradually release the clutch lever, at the same time increasing engine speed. To shift to higher gears, the gearshift pedal must be operated upwards.

yer sur la pédale du changement de vitesses pour passer de la position de point mort à celle de la 1^{ère} vitesse; lâcher ensuite progressivement le levier d'ébrayage et, en même temps, accélérer graduellement.

Pour passer aux vitesses supérieures, pousser vers le haut le levier correspondant.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Durante i primi 500 Km (2 o 3 «pieni» del serbatoio).

Curare che il motore non giri sotto sforzo, agendo tempestivamente con il cambio.

L'osservanza di queste norme servirà ad effettuare un graduale rodaggio e ad evitare il pericolo di grippaggi.

Dopo le prime 2 ore di moto far controllare il serraggio di dadi e bulloni: in particolare quelli di testa.

Wichtige Warnung **IMPORTANT WARNINGS**

During the first 500 Km (2 or 3 tankfuls).

Take care that engine does not run under stress, by shifting gears at the right moment.

Compliance to these rules will contribute towards a gradual running-in of engine, avoiding seizure risks.

After the first 2 hours of motion, have the locking of nut and bolt properly checked: in particular those of the engine head.

CONSEILS IMPORTANTES

Durant les premiers 500 Km (2 ou 3 «pleins» du réservoir).

Veiller à ce que le moteur ne tourne pas «sous effort» en agissant en temps utile avec le changement de vitesses.

L'observation de ces normes servira à effectuer un rodage progressif et à éviter le danger de grippage.

Après les 2 premières heures de fonctionnement, faire contrôler le serrage des écrous et des boulons: en particulier ceux de la culasse.

FILTRO ARIA

Sostituire l'elemento filtrante ogni 5.000 Km, od ogni 6 mesi.

Luftfilter

AIR FILTER

Replace filtering element every 5.000 Km or every 6 months.

FILTRE À AIR

Remplacer l'élément filtrant chaque 5.000 Km - ou tous les 6 mois.

NORME PER LA MANUTENZIONE DEL MOTORE

La lubrificazione degli organi motore, cilindro, albero motore, cuscinetti di banco, avviene automaticamente con l'olio mescolato alla benzina.

È pertanto della massima importanza accertarsi durante i rifornimenti che il carburante sia conforme a quanto prescritto nel presente manuale:

Miscela al 5% (1:20)

La lubrificazione del cambio e della frizione, viene invece effettuata dall'olio contenuto nella scatola cambio.

*Humane Ruit die
Erhaltung des
Motors*

INSTRUCTIONS FOR ENGINE MAINTENANCE

Lubrification of the various organs, cylinder, driving shaft, and main bearings, takes place automatically with oil mixed to gasoline.

It is therefore of paramount significance to make sure, during refuellings, that fuel conforms to the specifications stated in this manual:

5% mixture (1 part oil / 20 parts gasoline)

Lubrification of gearbox and clutch, on the contrary, is assured by lube oil contained in the gearbox.

NORMES POUR L'ENTRETIEN DU MOTEUR

Le graissage des organes moteur, cylindre, arbre moteur, coussinets de banc, se fait automatiquement avec l'huile mélangé à l'essence.

Il est donc très important de s'assurer au cours des ravitaillements que le carburant soit conforme à celui qui est prescrit dans le présent manuel:

Mélange au 5% (1:20)

Le graissage du changement de vitesses et de l'embrayage est au contraire effectué par l'huile contenue dans la boîte de vitesses.

Esso deve risultare all'altezza indicata dall'apposito posto sul coperchio frizione.

A veicolo nuovo, l'olio va sostituito dopo i primi 500 Km.

L'operazione si effettua togliendo l'apposito tappo sotto il motore nella zona centrale del carter.

L'operazione sarà facilitata se effettuata a motore caldo. Riposto il tappo nella sua posizione, s'immette tramite l'apposito foro sul coperchio frizione, olio fresco fino al raggiungimento del livello.

In seguito il cambio olio sarà fatto ogni 2/3.000 Km.

Si usi olio SAE 30.

This should be filled to the height indicated on the corresponding dip stick placed on the clutch cover.

On a new vehicle, oil should be replaced after the first 500 km.

This is done by removing the appropriate plug under the engine, in the centre area of the crankcase.

Oil changing will be easier if performed with warm engine. After replacing plug in its proper position, add fresh oil through the appropriate hole in the clutch cover until the correct level is reached.

Thereafter, oil replacement will take place every 2 to 3 thousand km.

Use SAE 30 oil.

Celle-ci doit être à la hauteur indiquée par la jauge appropriée, placée sur le couvercle de l'embrayage.

Quand le véhicule est neuf, l'huile doit être changée après les 1ers 500 Km. L'opération s'effectue en enlevant le bouchon approprié sous le moteur dans la zone centrale du carter.

L'opération sera rendue plus facile si elle est effectuée quand le moteur est chaud. Une fois le bouchon remis à sa place, mettre, par l'intermédiaire du trou approprié sur le couvercle de l'embrayage, de l'huile nouvelle jusqu'à ce que soit atteint le niveau.

Par la suite, faire la vidange tous les 2/3.000 Km.

Il est conseillé d'utiliser l'huile SAE 30.

REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

Il carburatore è già regolato dalla Casa per il migliore rendimento; qualora cause fortuite possano aver alterato detta regolazione, si proceda come segue:

Accertarsi che la valvola del gas scorra libera nella sua sede e pulire con getto d'aria i vari fori, getti, portageggi per asportare eventuali impurità.

Si provveda quindi alla regolazione del minimo agendo sulla vite sul lato sinistro del carburatore, vite che regola la posizione della valvola.

In caso di sensibili sbalzi di temperatura, può essere necessario cambiare il getto del massimo, ricordando che in casi di diminuzione di temperatura, occorre arricchire la miscela aumentando il getto del massimo o spostando lo spillo conico verso l'alto.

Vergasenstellung CARBURATOR ADJUSTEMENT

Carburator is already factory-adjusted in view of its best effectiveness. If, however, said adjustment was altered due to unforeseen circumstances, proceed as follows:

Make sure that gas throttle moves freely in its seat, and clean with compressed air; the different holes, jets, jet-carriers, in order to get rid of possible dirt.

Then adjust idling by working the screw to the left of the carburetor; this screw regulates the position of the valve.

In case of remarkable temperature changes, it can be necessary to replace the maximum jet, keeping in mind that, when temperature lowers, it is necessary to enrich the mixture by increasing maximum jet, or moving conical pin upwards.

REGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est déjà réglé par la Maison pour le meilleur rendement au cas où des motifs fortuits pourraient avoir altéré le réglage, procéder comme suit:

S'assurer que la soupape du gaz glisse librement à sa place et nettoyer avec jet d'air les divers trous, jets, porte-jets, pour enlever les éventuelles impuretés.

Procéder ensuite au réglage du minimum au moyen de la vis placée sur le côté gauche du carburateur. Cette vis règle la position de la soupape.

En cas de sensibles écarts de température, il peut être nécessaire de changer le jet du maximum, en se rappelant que, en cas de diminution de température, il faut enrichir le mélange en augmentant le jet du maximum ou en déplaçant l'épingle conique vers le haut.

REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE

Regolare, agendo sull'apposito registro, la posizione della leva infulcrata nel semi carter volano in modo che prima di iniziare a «staccare» ci sia una corsa a vuoto della leva di circa cm 1,5.

Per registrazioni rapide agire invece sul registro al manubrio.

VERIFICA ACCENSIONE MOTORE

Controllare lo stato degli elettrodi della candela, togliendo le eventuali incrostazioni con spazzolino metallico.

ANTICIPO ACCENSIONE

Per controllare l'anticipo far coincidere la freccia riportata sul rotore

CLUTCH ADJUSTMENT

Operating the appropriate device, adjust position of lever pivoted on magneto cover to give a 'dead' run of about 1.5 cm. before the lever begins to work.

For quick adjustment, on the other hand, simply operate on the handlebar adjuster.

ENGINE IGNITION CHECK

Check condition of spark plug electrodes, removing possible deposits using a metal brush.

IGNITION ADVANCE

To check advance, move engine until arrow marked on flywheel ro-

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Régler la position du levier inséré dans le demi-carter volant, de façon à ce qu'il y ait une course à vide du levier d'environ 1,5 cm, avant que l'embrayage ne commence à patiner.

Pour des réglages rapides, agir sur le réglage du guidon.

VERIFICATION DE L'ALLUMAGE DU MOTEUR

Contrôler l'état de la bougie, enlevant les éventuelles incrustations avec une petite brosse métallique en contrôlant l'état des électrodes.

AVANCE A L'ALLUMAGE

Pour contrôler l'avance faire coïncider la flèche reportée sur le rotor

del volante con il centro dei due riferimenti sul captatore e misurare l'altezza del pistone.

Ruotare successivamente il volante fino a portare il pistone al P.M.S. e misurare di nuovo l'altezza.

La corsa deve corrispondere a mm. $2,8 \div 3$ (Mod. CR 50 $2 \div 2,2$), in caso contrario agire sulla piastra statore del volante ruotando in senso antiorario per anticipo troppo piccolo, orario per anticipo troppo grande.

tor coincides with centraline between fiducial marks on pickup, and measure piston height.

Then rotate flywheel until piston reaches its T.D.C., and measure height again.

Stroke should be equal to $2,8 \div 3$ mm. (Mod. CR 50 $2 \div 2,2$). If not so, act flywheel stator plate, rotating same anticlockwise if advance is too small, clockwise if advance is excessive.

du volant avec le centre des deux repères sur l'intercepteur et mesurer la hauteur du piston.

Tourner ensuite le volant jusqu'à ce que le piston arrive au P.M.H. et mesurer de nouveau la hauteur.

La course doit correspondre à $2,8 \div 3$ mm. (Mod. CR 50 $2 \div 2,2$) et non agir sur la plaque stator du volant en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour une avance trop petite, dans le sens pour une avance trop grande.

Vorschrift zur Erhaltung & von

NORME PER LA MANUTENZIONE DEL VEICOLO

INSTRUCTIONS FOR VEHICLE MAINTENANCE

NORMES POUR L'ENTRETIEN DU VEHICULE

CATENA

Provvedere periodicamente alla pulizia e conseguente lubrificazione.

Controllarne la tensione e, tramite gli appositi registri, far sì che la catena possa fare uno spostamento verticale di 2 cm. circa.

FRENI

Controllare periodicamente la pulizia e lo stato dei ferodi per evitare un prematuro consumo con conseguente danno al corpo del mozzo.

Regolare tramite gli appositi registri i comandi in modo da avere un gioco di 1 cm. sull'estremità della leva anteriore e di cm. 1,5/2 su quella posteriore.

Kette

CHAIN

Clean periodically, with following lubrication.

Check chain tension and by means of the appropriate adjustments, make sure that chain is free to move vertically for approx 2 cm.

Bransen

BRAKES

Check periodically cleanliness and wear of brake linings, in order to avoid premature wear of same, with ensuing damage to hub body.

Adjust controls using the corresponding registers, allowing for a clearance of 1 cm on the front lever end, and 1.5 to 2 cm on the rear lever end.

CHAINE

Pouvoir périodiquement au nettoyage et au graissage consécutif.

En contrôler la tension et, par l'intermédiaire des réglages appropriés, faire en sorte que la chaîne ait un jeu vertical de 2 cm environ.

FREINS

Contrôler périodiquement la propreté et l'état des garnitures pour éviter une usure prématurée qui porterait ensuite préjudice au corps du moyeu.

Régler par l'intermédiaire des registres appropriés les commandes de façon à avoir un jeu de 1 cm. sur l'extrémité du levier antérieur et de 1,5/2 sur le levier postérieur.

SOSPENSIONI

Controllare periodicamente il contenuto di olio per ogni braccio della forcella (180 gr.).

Se l'olio si presenta in buono stato, è sufficiente l'eventuale aggiunta sempre del tipo Shell Tellus 33, Mobiloil Univix 40 od equivalenti.

Per gli ammortizzatori posteriori, è consigliabile l'inoltro a Stazioni di Servizio specializzate, non appena presentino un funzionamento difettoso.

SUSPENSION

Check periodically the oil content for each fork arm (180 gr.).

If oil looks in good conditions, it is sufficient to refill same, always using Shell Tellus 33, Mobiloil Univix, 40, or the like.

For rear shock absorbers, it is advisable to submit them to specialized Service Stations, as soon as their operation becomes faulty.

SUSPENSIONS

Contrôler périodiquement le contenu d'huile pour chaque bras de fourche (180 gr.).

Si l'huile apparaît en bon état, il est suffisant d'ajouter éventuellement de l'huile, toujours du type Shell Tellus 33, Mobiloil Univix 40 ou équivalent.

Pour les amortisseurs arrière, il est conseillé de les envoyer aux Stations de Service spécialisées, dès qu'ils présentent un fonctionnement défectueux.

INCONVENIENTI E RIMEDI RELATIVI

In caso di irregolare funzionamento del veicolo procedere come segue:

1) DIFFICOLTÀ D'AVVIAMENTO

Controllare l'arrivo della miscela al carburatore; smontare e pulire i getti e portagetti.

Controllare la scintilla della candela svitandola dalla sede e facendo ruotare il motore con frequenti colpi della leva messa-in-moto.

La candela dovrà essere collegata all'apposito cavo e la parte metallica tenuta a contatto con le alette della testata.

In caso di mancata scintilla, controllare lo stato degli elettrodi e controllare che il cavo non scarichi la corrente su parti metalliche del telaio.

*Mögliche Störungen und
entsprechende Berichtigungen*

POSSIBLE TROUBLES AND CORRESPONDING CORRECTIONS

Should the machine operate irregularly, proceed as follows:

Start Störung

1) STARTING TROUBLES

Check mixture flow to carburetter; remove and clean jet and jet-carriers.

Check spark of plug by unscrewing same from seat, and rotating engine with a series of strokes on kick-start lever.

Keep plug connected to its corresponding cable, and with the metal part kept in touch with the head cooling fins.

If plug fails spark, check electrodes condition, and make sure that cable does not discharge voltage on some metal part of frame.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT ET CONSEILS PRATIQUES

En cas de fonctionnement anormal du véhicule, procéder comme suit:

1) DIFFICULTE DE DEMARRAGE

Contrôler l'arrivée du mélange au carburateur; démonter et nettoyer les jets et porte-jets.

Contrôler l'étincelle de la bougie en la dévissant et en faisant tourner le moteur avec de fréquents coups du levier de mise en marche.

La bougie devra être reliée au câble et la partie métallique tenue en contact avec les ailettes de la culasse.

Au cas où manquerait l'étincelle, contrôler l'état des électrodes et contrôler que le câble ne décharge pas le courant sur les parties métalliques du châssis.

2) INCONVENIENTI MECCANICI VARI

In caso di abbassamento delle prestazioni, provvedere a pulire la marmitta, il filtro aria, la luce di scarico e la testa del pistone.

Tali operazioni dovranno essere fatte in Officine autorizzate.

In caso di «pattinamento» della frizione far controllare lo stato dei dischi di sugherite e delle molle.

Per quant'altro potesse verificarsi, rivolgersi sempre alle Officine Autorizzate, che saranno a Vostra disposizione per un'attenta e sollecita revisione della macchina.

Le descrizioni e le illustrazioni fornite nella presente pubblicazione, non impegnano il costruttore.

La «BETA S.p.A.» si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare questa pubblicazione, tutte le modifiche di organi, pezzi o forniture di accessori che si rendessero necessarie per ogni miglioramento o per ogni esigenza costruttiva o commerciale.

2) VARIOUS MECHANICAL TROUBLES

verschludene
Maschinen
Störungen

If performance standard lowers, have the following cleaned: muffler, air filter, exhaust port, and piston head.

The above operations are to be performed by authorized service workshops.

If clutch «slips», have condition of cork disks and springs checked.

For any other occurrence, always contact authorized service workshops, where technicians will be available for a prompt and careful revision of your machine.

Descriptions and illustrations appearing in the present publication are not engaging for the manufacturer.

BETA S.p.A. reserves the right of introducing in any moment, and without updating this publication, all modifications of organs parts, and accessory equipment, as required for any improvement or any manufacturing or marketing requirement.

2) INCONVENIENTS MECANIQUES DIVERS

En cas d'abaissement des prestations, pourvoir à nettoyer le pot d'échappement, le filtre à air, la lumière d'échappement et la tête du piston.

Ces opérations devront être faites dans les Usines autorisées.

Si l'embrayage patine, faire contrôler l'état des disques de liège et des ressorts.

Pour tout le reste, s'adresser toujours aux Usines autorisées qui seront à votre disposition pour une attentive et prompte révision de la machine.

Les descriptions et les illustrations fournies dans la présente publication n'engagent pas le constructeur.

La «BETA S.p.A.» se réserve le droit d'apporter à tout moment, sans s'engager à ajourner cette publication, toutes les modifications d'organes, de pièces ou fournitures d'accessoires qui se rendraient nécessaires pour quelque amélioration ou quelque exigence de construction ou de commerce.

GARANZIE E RESPONSABILITÀ

GARANZIE. — I ciclomotori acquistati presso la fabbrica o i nostri commissionari sono garantiti per la durata di 6 mesi dalla data d'acquisto.

La garanzia si estende ai difetti di montaggio e di materiale.

I pezzi difettosi saranno cambiati gratuitamente. Le moto o le parti di esse da esaminare ci devono pervenire franchi da ogni spesa e noi rispediremo in porto assegnato.

Come di consuetudine le spese di mano d'opera e quelle di benzina ed olio saranno a carico del cliente. Sono escluse dalla garanzia le gomme, catene, gli apparecchi elettrici.

GUARANTEES AND RESPONSIBILITIES

GUARANTEES. — All mopeds purchased from our factory or agents are guaranteed for a period of 6 months from purchasing date. Said guarantee covers possible faults in assembly and materials. Defective parts will be replaced free of charge.

Motorcycles or parts thereof to be examined must be submitted to us free of all charges. They will be returned by us port inpaid.

As it is customary, expenses for labour, as well as for gasoline and oil will be charged to customers. The guarantee does encompass tyres, chains, electrical equipment.

GARANTIES ET RESPONSABILITE

GARANTIES. — Les cyclomoteurs acquis auprès de la fabrique ou de nos commissionnaires sont garantis pour la durée de 6 mois à partir de la date d'acquisition. La garantie s'étend aux défauts de montage et de matériel.

Les pièces défectueuses seront changées gratuitement. Les motos ou les parties de la moto qui devront être examinées devront nous parvenir sans aucun frais à notre charge et seront réexpédiées en port dû.

Comme de coutume les frais de main d'oeuvre et ceux d'essence et d'huile seront à charge du client. Sont exclues de la garantie pneus, chaînes, et les appareils électriques.

La garanzia non ha più valore quando la macchina è riparata fuori dalla Fabbrica o dalle officine da essa autorizzate, quando vengano applicate parti non originali, quando le macchine siano adibite a noleggio **oppure a corse**, quando non venga usata la prescritta percentuale di olio.

RESPONSABILITÀ. — La S.p.A. BETA declina ogni responsabilità per qualsiasi incidente che potesse avvenire con l'uso delle macchine da esso fornite. In nessun caso il compratore potrà richiedere il risarcimento dei danni. Per qualsiasi controversia il Tribunale di Firenze sarà il solo competente.

Our guarantee will no longer be valid when the machine is repaired outside our factory or the workshops duly authorized thereto; when non-original parts are used as spares, when machines are used for rental **or for racing**, and when the required percentage of oil is not used.

RESPONSABILITY - BETA S.p.A. disclaims any responsibility for any accident which may occur as a result of the use of machines supplied by them. In no case the purchaser will be entitled to claim refund of damages. For any dispute, jurisdiction is uniquely reserved to the Law Court of Florence, Italy.

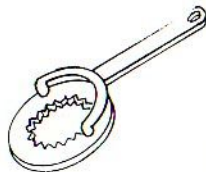
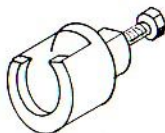
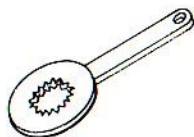
La garantie n'a plus valeur quand la machine est réparée hors de la fabrique ou des usines par elle autorisées, quand sont appliquées des pièces non originales, quand les machines sont données en location ou bien utilisées **pour les courses**, quand n'est pas utilisé le pourcentage d'huile prescrit.

RESPONSABILITE. - La S.p.A.: BETA décline toute responsabilité pour tout accident qui pourrait survenir en utilisant les machines qu'elle produit. En aucun cas l'acheteur ne pourra demander l'indemnisation des dommages. Pour toute controverse, le Tribunal de Florence sera le seul compétent.

ATTREZZI SPECIALI

SPECIAL TOOLS

OUTILLAGES SPECIAUX



Schwungs/rotor
Motor (Antriebsrad) Schraubenschlüssel
Schlüssel

CHIAVE INGRANAGGIO MOTORE
ENGINE PINION WRENCH
CLÉ POUR ENGRENAGE MOTEUR

Motor Schwungrad abzieher

ESTRATTORE VOLANO MOTOPLAT
MOTOPLAT FLYWHEEL ROTOR EXTRACTOR
EXTRACTEUR POUR VOLANT MOTOPLAT

Motor Antriebsrad Abzieher

ESTRATTORE PIGNONE MOTORE
ENGINE PINION EXTRACTOR
EXTRACTEUR POUR PIGNON MOTEUR

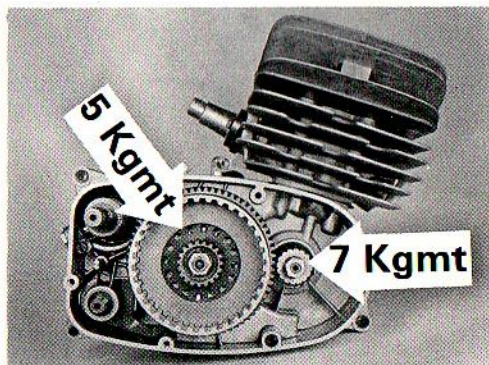
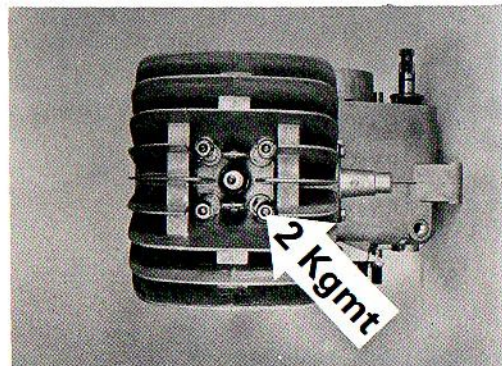
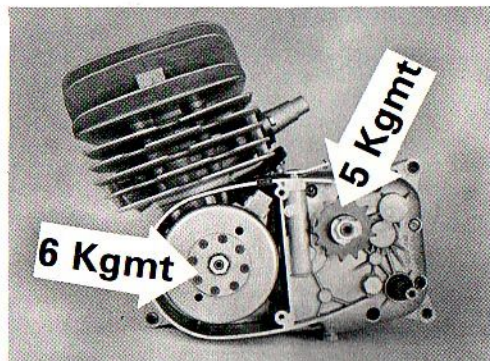
Zündungs Schwungrad abzieher

ESTRATTORE VOLANO DANSI
DANSI FLYWHEEL ROTOR EXTRACTOR
EXTRACTEUR POUR VOLANT DANSI

CHIAVE TAMBURINO FRIZIONE
CLUTCH DRUM WRENCH
CLÉ POUR MOYEU EMBRAYAGE

Kupplungsstrommel
Schraubenschlüssel

COPPIE DI SERRAGGIO
TORQUE WRENCH
COUPLES DE SERRAGE



MX 6

- 1 Proiettore
- 2 Lampada bulbo 6V 15W
- 3 Lampada siluro 6V 5W
- 4 Avvisatore acustico
- 5 DIP
- 6 Bobina
- 7 Volano elettronico
- 8 Lampada siluro 6V 10W
- 9 Fanalino posteriore
- 10 Captatore
- 11 Candela
- 12 Morsettiera

MX 6

- 1 Head lamp
- 2 Bulb lamp 6V 15W
- 3 Lamp 6V 5W
- 4 Warning horn
- 5 DIP
- 6 High tension coil
- 7 Magneto flywheel
- 8 Rear light
- 10 Pick up
- 11 Spark plug
- 12 Terminal board

MX 6

- 1 Phare
- 2 Ampoule 6V 15W
- 3 Ampoule 6V 5W
- 4 Avertisseur
- 5 Interrupteur
- 6 Bobine H.T.
- 7 Volant magnétique
- 8 Ampoule 6V 10W
- 9 Feu rouge
- 10 Pick up
- 11 Bougie
- 12 Connecteur

MX 61

- 1 Proiettore
- 2 Lampada bulbo 6V 15W
- 3 Lampada siluro 6V 5W
- 4 Avvisatore acustico
- 5 DIP
- 6 Volano
- 7 Morsettiera
- 8 Bobina
- 9 Candela
- 10 Fanalino posteriore
- 11 Lampada siluro 6V 10W

MX 61 ✓

- 1 Head lamp *Vorderlampe*
- 2 Bulb lamp 6V 15W *Glühlampe*
- 3 Lamp 6V 5W *Lampe*
- 4 Warning horn *Horn*
- 5 DIP
- 6 Magneto *Magnat*
- 7 Terminal board
- 8 High tension coil *Zündspule*
- 9 Spark plug *Zündkerze*
- 10 Rear light *Rücklicht*
- 11 Lamp 6V 10W *Lampe*

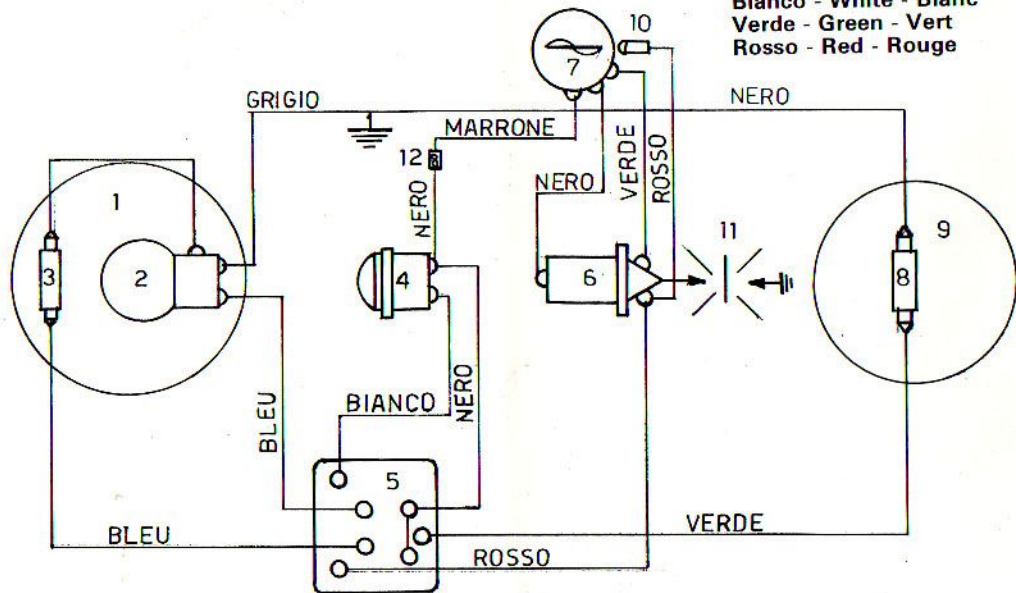
MX 61

- 1 Phare
- 2 Ampoule 6V 15W
- 3 Ampoule 6V 5W
- 4 Avertisseur
- 5 Interrupteur
- 6 Volant
- 7 Connecteur
- 8 Bobine H.T.
- 9 Bougie
- 10 Feu rouge
- 11 Ampoule 6V 10W

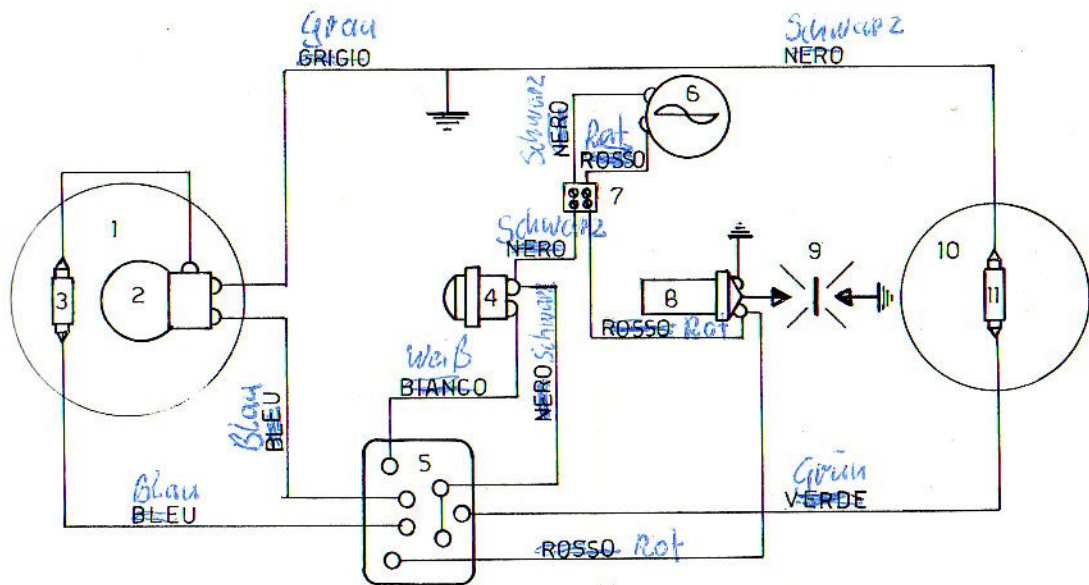
P. Hochspannungsspule

IMPIANTO MX 6

Bleu - Blue - Bleu
Grigio - Grey - Gris
Marrone - Brown - Marron
Nero - Black - Noire
Bianco - White - Blanc
Verde - Green - Vert
Rosso - Red - Rouge



IMPIANTO MX 61



INDICE:	pag.	INDEX:	pag.	INDEX:	pag.
Dati per l'identificazione	4	Identification data	4	Donnees pour l'identification	4
Caratteristiche generali		General specifications		Caracteristiques generales	
Motore	4	Engine	4	Moteur	4
Alimentazione	5	Feeding	5	Alimentation	5
Accensione	5	Ignition	5	Allumage	5
Lubrificazione	6	Lubrication	6	Lubrification	6
Trasmissione	6	Transmission	6	Transmission	6
Frizione	6	Clutch	6	Embrayage	6
Cambio di velocità	7	Speed gear	7	Changement de vitesses	7
Rapporti del cambio	7	Gear ratios	7	Rapports du changement	7
Rapporto totale motore-ruota	7	Total engine-towheel ratios	7	Rapport total moteur-roue	7
Veicolo		Vehicle		Vehicule	8
Telaio	8	Frame	8	Chassis	8
Sospensione anteriore	8	Front-wheel suspension	8	Suspension avant	8
Sospensione posteriore	8	Rear-wheel suspension	8	Suspension arriere	8
Ruote	8	Wheels	8	Roues	9
Pneumatici	9	Tyres	9	Pneus	9
Apparecchi elettrici	9	Electrical equipment	9	Appareils electriques	10
Dimensioni	10	Overall sizes	10	Dimensions	10
Rifornimenti	10	Refueling	10	Capacités	10
Norme per l'uso		Operating instructions		Normes pour l'utilisation	
Avviamento	11	Starting	11	Demarrage	11

Avvertenze importanti	13	Important warnings	13	Conseils importants	13
Filtro aria	14	Air filter	14	Filtre à air	14
Norme per la manutenzione del motore	14	Instructions for engine maintenance	14	Normes pour l'entretien du moteur	14
Regolazione del carburatore	16	Carburettor adjustment	16	Reglage du carburateur	16
Registrazione della frizione	17	Clutch adjustment	17	Reglage de l'embrayage	17
Verifica accensione motore	17	Engine ignition checking	17	Verification de l'allumage du moteur	17
Anticipo accensione	17	Ignition advance	17	Avance a l'allumage	17
Norme per la manutenzione del veicolo		Instructions for vehicle maintenance		Normes pour l'entretien du vehicule	
Catena	19	Chain	19	Chaîne	19
Freni	19	Brakes	19	Freins	19
Sospensioni	20	Suspension	20	Suspensions	20
Inconvenienti e rimedi relativi		Possible troubles and corresponding corrections		Anomalies de fonctionnement et conseils pratiques	
1) Difficoltà d'avviamento	21	1) Starting troubles	21	1) Difficulte de demarrage	21
2) Inconvenienti meccanici vari	22	2) Various mechanical troubles	22	2) Inconvenients mecaniques divers	22
Garanzie e responsabilità	23	Guarantees and responsibilities	23	Garanties et responsabilite	23
Attrezzi speciali	25	Special tools	25	Outillage speciaux	25
Coppie di serraggio	26	Torque wrench	26	Couples de serrage	26
Schema elettrico	27	Wiring diagram	27	Schema électrique	27

- Indirizzo del concessionario:
- Adresse du concessionarie:
- Concessionaire's address:

